

DEFENSE

Cooperation

**Agreement Between
the UNITED STATES OF AMERICA
and the KYRGYZ REPUBLIC**

Signed at Bishkek February 8, 2011



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

KYRGYZ REPUBLIC

Defense: Cooperation

*Agreement signed at Bishkek February 8, 2011;
Entered into force April 22, 2011.*

**Agreement Between the
Government of the United States of America and the
Government of the Kyrgyz Republic
Regarding Acquisition of Fuel for Operations at the Transit Center**

The Government of the United States of America (hereafter, “the U.S. Government”) and the Government of the Kyrgyz Republic (hereafter, “the KR Government”) (hereafter, collectively the “Parties” and singularly “Party”);

Recognizing the “Agreement for Cooperation between the Government of the United States of America and the Government of the Kyrgyz Republic,” which entered into force on July 11, 2009, and the “Agreement Between the Government of the United States of America and the Government of the Kyrgyz Republic Regarding the Transit Center at Manas International Airport and Any Related Facilities/Real Estate” (“Transit Center Agreement”), which entered into force on July 14, 2009; and

Desiring to provide specifically for the acquisition of some portion of U.S. Government fuel requirements from an entity or entities designated by the KR Government;

Have agreed as follows:

1. Notwithstanding the provisions of Article 7 of the Transit Center Agreement, the Parties shall reserve a mutually agreed portion of the requirements of the United States for fuel and for related services at the Transit Center at Manas International Airport for supply by an entity or entities designated by the KR Government and approved by U.S. Government contracting representatives.
2. Award of such contracts to entities designated by the KR Government shall be in accordance with all applicable U.S. laws and regulations, including a determination by the U.S. Government contracting representatives that the proposed prices are fair and reasonable.


3. This Agreement shall enter into force as of the date of the last written notification of the Parties indicating completion of the internal procedures necessary to bring this Agreement into force. This Agreement shall be terminated simultaneously with termination of the Transit Center Agreement, or it shall be terminated by either Party on 180 days written notice through diplomatic channels.

Signed in duplicate in Bishkek on this 8th day of February, 2011, in the English and Russian languages, both texts being equally authentic.

**For the Government of the
United States of America:**

A handwritten signature in black ink, appearing to be "L. R. M.", written over a horizontal line.

**For the Government of the
Kyrgyz Republic:**

A handwritten signature in black ink, appearing to be "R. M. B.", written over a horizontal line.

**Соглашение
между
Правительством Соединённых Штатов Америки
и Правительством Кыргызской Республики
относительно приобретения топлива для эксплуатации
Центра транзитных перевозок**

Правительство Соединённых Штатов Америки (в дальнейшем - Правительство США) и Правительство Кыргызской Республики (в дальнейшем - Правительство КР) (именуемые в дальнейшем совместно «Сторонами» и по отдельности «Стороной»);

принимая во внимание Соглашение о сотрудничестве между Правительством Соединённых Штатов Америки и Правительством Кыргызской Республики, вступившее в силу 11 июля 2009 года, и Соглашение между Правительством Соединённых Штатов Америки и Правительством Кыргызской Республики относительно Центра транзитных перевозок в международном аэропорту Манас и о каких-либо объектах и видах недвижимости, связанных с ним («Соглашение о Центре транзитных перевозок»), вступившее в силу 14 июля 2009 года; и

желая предусмотреть конкретные меры по приобретению топлива у организации или организаций, назначенных Правительством КР, в целях частичного удовлетворения потребностей Правительства США,

согласились о нижеследующем:

1. Невзирая на положения статьи 7 Соглашения о Центре транзитных перевозок, Стороны резервируют возможность удовлетворения взаимосогласованной части потребностей Соединённых Штатов в топливе и в сопутствующих услугах в Центре транзитных перевозок в международном аэропорту Манас за организацией или организациями, назначенными Правительством КР и утверждёнными представителями Правительства США по контрактам.
2. Присуждение таких контрактов организациям, назначенным Правительством КР, осуществляется в соответствии со всеми применимыми американскими законами и нормами, включая определение представителями Правительства США по контрактам справедливости и разумности предлагаемых цен.

3. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего письменного уведомления Сторон о завершении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящего Соглашения в силу. Действие Соглашения прекращается одновременно с прекращением действия Соглашения о Центре транзитных перевозок, или его действие прекращается любой из Сторон путем предоставления письменного уведомления по дипломатическим каналам за 180 дней.

Подписано в двух экземплярах в городе Бишкек «5» «февраля» 2011 года на английском и русском языках, причём оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство

Соединённых Штатов Америки:



За Правительство

Кыргызской Республики:

